

E22 - A Secret Grand Adventure! Find the Mermaid's Treasure!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Beach House

Scuba Diving

[00:12] ---

Thank you for the food.

[00:15] ---

Eat as much as you want.

[00:19] ---

Delicious!

[00:20] ---

Right, right?

[00:22] ---

Dad's ham-egg toast is the world's best.

[00:25] ---

The fruits are yummy too.

[00:27] ---

Wow, this is cute.

[00:31] ---

The star fruit.

[00:32] ---

Yes.

[00:33] ---

Specialty of Minamino Island.

[00:36] ---

Morning, everyone.

[00:39] ---

- Morning!

- Good morning.

[00:42] ---

I slept well.

[00:46] ---

Okay, after breakfast is...

[00:49] ---

Tropical Exercise, part one.

[00:51] ---

First, put your hands out
from between your legs.

[00:55] ---

Wait, what kind of exercise is that?

[00:58] ---

Manatsu!

[01:00] ---

Whoa.

[01:04] ---

Hina, Santa, and Yosuke!

[01:06] ---

Long time no see.

[01:07] ---

Tropical Exercise for me too.

[01:10] ---

Yeah.

[01:11] ---

Let's do it together.

[01:13] ---

Okay.

[01:14] ---

Tropical Exercise, part two.

[01:21] ---

The first day of
Tropical Club's camp.

[01:24] ---

Let's all tropica-shine!

[01:26] ---

Yeah!

[01:35] ---

Let's spark! Get pumped!

[01:37] ---

Viva Pretty Cure!

[01:40] ---

Chase after the light, yeah!

[01:44] ---

It's summer in our hearts all year long

[01:47] ---

Hand in hand, fight on

[01:49] ---

Ride the waves, right on

[01:51] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[01:57] ---

The coconuts swing, the guppies dance

[02:01] ---

We're all brimming with motivation

[02:05] ---

Don't wait until tomorrow

Let's get to work right now

[02:08] ---

After all, being eager is pretty

[02:12] ---

Come on, do it! Do it!

Work hard, maidens

[02:16] ---

We'll sparkle in our compacts

[02:20] ---

We'll break into smiles

with our floral leis

[02:23] ---

Let's make our dreams a reality

[02:28] ---

Let's tropica-shine!

We're all Pretty Cures!

[02:32] ---

All together now, say "Yeah!"

[02:36] ---

Our hearts shine like the summer sun

[02:40] ---

You'll miss out if you're shy

Let's just sing our song

[02:43] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[02:50] ---

Pretty Cure!

[03:02] ---

A Secret Grand Adventure!

Find the Mermaid's Treasure!

[03:13] ---

What's the matter?

[03:25] ---

How long will you make me wait?

[03:27] ---

Quickly...get Motivation Power.

[03:31] ---

B...Be rest assured.

[03:33] ---

I got good information.

[03:35] ---

This time for sure.

[03:40] ---

You'll be okay with this.

[03:43] ---

Reason for the injury?

[03:46] ---

The Witch produced
a new Yarane-da element.

[03:50] ---

It's Zettai Yarane-da.

[03:54] ---

Chongi-re is on summer break.

[03:56] ---

I'm next?

[03:58] ---

You're right.

[04:00] ---

But this time's mission
is a little different.

[04:04] ---

You can think of it
as a vacation too and enjoy.

[04:09] ---

Vacation?

[04:12] ---

There's really a secret beach
in such a place?

[04:15] ---

Just a bit more,
pass through here...

[04:18] ---

No need for that,
isn't it better to go from here?

[04:23] ---

That's wrong.

[04:25] ---

Passing through here is awesome.

[04:27] ---

Yes, it is.

[04:30] ---

Minorin-Senpai's so happy.

[04:35] ---

Hey, over here.

[04:38] ---

Reaching soon.

[04:41] ---

A little more.

[04:52] ---

Wow.

[05:03] ---

It's the sea!

[05:08] ---

Feels good!

[05:11] ---

It's like a fish in water.

[05:13] ---

No, it's a mermaid.

[05:15] ---

This is definitely great.

[05:18] ---

Different merits from city beaches.

[05:21] ---

I know, right?

[05:22] ---

Ah, look at this, it's adorable.

[05:25] ---

Star-shaped.

[05:27] ---

Oh, that's star sand.

[05:30] ---

Forams die

and leave their shells behind.

[05:34] ---

Fo..rams?

[05:36] ---

A creature's corpse?

[05:42] ---

Kururun.

[05:45] ---

Forget for a moment

the buzz of the city.

[05:49] ---

Beautiful sea and blue sky.

[05:53] ---

The slow time of the island.

[05:57] ---

I feel sleepy already.

[06:00] ---

Shall we go home and take a nap?

[06:05] ---

That sounds good.

[06:10] ---

No, it's not!

[06:12] ---

This is Tropical Club's camp.

[06:15] ---

We have to something camp-like.

[06:17] ---

Something camp-like?

[06:23] ---

Like learn about this island's
history as an independent study.

[06:31] ---

How about going to Granny Tomi?

[06:34] ---

Granny Tomi?

[06:36] ---

A sweet old granny.

[06:40] ---

She's this island's elder.

[06:43] ---

Like a queen?

[06:45] ---

Yes.

[06:46] ---

She knows all about
this island's history and customs.

[06:51] ---

Hm.

[06:52] ---

Interesting.

[06:54] ---

The seniors here become storytellers
and pass down many stories till now.

[07:01] ---

I went to hear too when I was a kid.

[07:04] ---

Dad, you too?

[07:07] ---

When I'm old, I will tell
what I heard to the children.

[07:12] ---

When those children grow up,

[07:16] ---

they'll tell the next generation.

[07:19] ---

Wow!

[07:20] ---

Guys, let's go listen
to Granny Tomi's stories.

[07:27] ---

It's been a while, Manatsu.

[07:30] ---

Yeah, Granny Tomi.

[07:32] ---

Here, Marine Gummies for you.

[07:35] ---

Oh, thank you.

[07:38] ---

You girls have done well to come.

[07:42] ---

Thanks for having us.

[07:43] ---

We came to hear your stories today.

[07:47] ---

Don't have to be so stiff.

[07:49] ---

Now, what story would you like to hear?

[07:52] ---

Me!

[07:54] ---

Those you haven't told us yet.

[07:56] ---

Scary stories.

[07:58] ---

No, no scary stories.

[08:01] ---

How about a mysterious story then...

[08:05] ---

The treasure hidden
in the North Beach Cave.

[08:10] ---

I know that.

[08:11] ---

The pirates' treasure you said?

[08:14] ---

It's not the pirates'.

[08:17] ---

I think it belongs to a mermaid.

[08:21] ---

Mermaid?

[08:23] ---

I heard this when I was young
from the granny who was the elder.

[08:29] ---

There was a "Forest Mermaid."

[08:33] ---

On a full-moon night,

[08:35] ---

she saw a mermaid
in the forest when she was a kid.

[08:40] ---

The mermaid jumped
with the full moon as her backdrop.

[08:45] ---

She said she looked
absolutely beautiful.

[08:50] ---

I wanted to see
this Forest Mermaid too someday.

[08:54] ---

But my wish is not fulfilled yet.

[08:57] ---

That mermaid hid the treasure?

[09:00] ---

Yes.

[09:01] ---

It's unsure why, but the granny

[09:03] ---

was convinced that the mermaid
brought a treasure to this island.

[09:09] ---

So cool, a treasure hidden by a mermaid.

[09:13] ---

We have to find it.

[09:15] ---

It'll be a big discovery.

[09:17] ---

Laura, you have any clue about it?

[09:20] ---

Of course not.

[09:22] ---

Mermaids are creatures of the sea.

[09:26] ---

If that place has water,
it's possible, right?

[09:30] ---

There's spring water,
but no ponds nor rivers here.

[09:37] ---

Not a place where a mermaid will be at.

[09:41] ---

Here I go.

[09:45] ---

Oh, it's quite a nice place.

[09:48] ---

I should wrap this up quickly
and enjoy my vacation.

[10:13] ---

It's here.

[10:14] ---

Mermaid's Treasure is here...

[10:16] ---

Which means danger looms ahead.

[10:19] ---

Okay, let's go.

[10:22] ---

Ah, wait a sec.

[10:23] ---

Admission Fee

[10:25] ---

Welcome to the North Beach Cave

[10:25] ---

Pay the fees first.

[10:27] ---

It's such a place?

[10:29] ---

Oh, I didn't mention it?

[10:31] ---

This cave is a tourist spot.

[10:34] ---

Uh...

[10:37] ---

We didn't need the torchlight.

[10:40] ---

It's been a while since I came.

[10:47] ---

Boo.

[10:51] ---

W...Wait, Manatsu?

[10:54] ---

Sorry...it's nothing.

[10:57] ---

Minorin-Senpai!

[10:59] ---

I thought you might be
scared of caves too.

[11:03] ---

T...The cave's not scary,

[11:05] ---

but there could be ghosts...

[11:08] ---

Ah, Minorin-Senpai.

[11:11] ---

That wasn't me.

[11:15] ---

Someone's there?

[11:17] ---

There could be other tourists
other than us.

[11:21] ---

Y...Yeah, you're right.

[11:23] ---

It's quite big in here
and you'll get lost without a map.

[11:31] ---

I'm lost.

[11:33] ---

W...What was that voice?

[11:36] ---

Stop it, I hate this.

[11:37] ---

Suggested Route

[11:40] ---

Hey, where do you think
the treasure is?

[11:43] ---

Not sure,
Minorin-Senpai can solve this mystery.

[11:47] ---

I need more clues.

[11:49] ---

Any island children songs here?

[11:53] ---

Secrets hidden in the lyrics
sounds so mystery-like.

[11:59] ---

Oh, yes.

[12:00] ---

My family sang *Hungry Tummy Song*
for generations.

[12:04] ---

What kind of song?

[12:07] ---

Ahem.

[12:08] ---

My tummy's hungry

[12:10] ---

I wanna eat ham and egg

[12:12] ---

I wanna eat steak

[12:14] ---

- *Eat ramen noodles...*

- *Manatsu.*

[12:16] ---

What?

[12:17] ---

I don't think it's related.

[12:20] ---

Ha!

[12:21] ---

Huh? W...What?

[12:35] ---

T...There's a ghost!

[12:43] ---

Why are those girls here?

[12:50] ---

Oh?

[12:51] ---

So beautiful.

[12:53] ---

What are these?

[12:57] ---

A kind of glowworm, I think.

[12:59] ---

Some creature again?

[13:01] ---

Huh? Where's Laura?

[13:04] ---

We got separated?

[13:08] ---

How terrible of them
to leave me like this.

[13:11] ---

Oh.

[13:13] ---

Hm?

[13:14] ---

What's this smell?

[13:16] ---

It's a nostalgic smell...

[13:22] ---

Danger

[13:27] ---

North Beach Cave Map

[13:28] ---

We need to find Laura.

[13:30] ---

Maybe that ghost caught her?

[13:34] ---

That sound again...

[13:38] ---

Argh! Ghost!

[13:40] ---

How rude!

It's Dr. Numeri.

[13:43] ---

Looking for
the Mermaid's Treasure?

[13:46] ---

You guys too?

[13:47] ---

Don't get in my way.

[13:50] ---

Come on out, Zettai Yarane-da.

[13:59] ---

Yarane-da.

[14:02] ---

O...Ouch.

[14:07] ---

The smell just now.

[14:10] ---

Oh.

[14:11] ---

Ah, wait.

[14:28] ---

This is the Mermaid's Treasure?

[14:33] ---

Oh.

[14:36] ---

Wow.

[14:44] ---

So this was the smell.

[14:57] ---

Yarane-da.

[15:00] ---

Let's go.

[15:00] ---

Yes!

[15:06] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[15:12] ---

One person's missing.

[15:13] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[15:17] ---

Yarane-da.

[15:20] ---

Eek, so bright.

[15:24] ---

Yarane-da.

[15:26] ---

Not good.

[15:28] ---

The cave will collapse.

[15:30] ---

That's right, Zettai Yarane-da.

[15:33] ---

We get the treasure
and it's summer break.

[15:36] ---

Summer!

[15:37] ---

Girls, are you okay?

[15:39] ---

Laura!

[15:45] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[15:50] ---

Let's makeup! Bling!

[15:55] ---

Face!

[16:11] ---

Nails!

[16:20] ---

Dress!

[16:36] ---

Swaying ocean!

[16:37] ---

Cure La Mer!

[16:53] ---

La Mer!

[17:02] ---

Heart Quartet Ring!

[17:12] ---

Pretty Cure Mix Tropical!

[17:27] ---

What?

[17:30] ---

Yarane-da.

[17:33] ---

Mix Tropical didn't work.

[17:41] ---

Yarane-da!

[17:48] ---

As expected of Zettai Yarane-da.

[17:56] ---

Now! Finish them off.

[17:59] ---

Yarane-da.

[18:02] ---

No way I'll accept...

[18:06] ---

being beaten like that!

[18:10] ---

Oh.

[18:11] ---

La Mer, that's...

[18:13] ---

You found it?

[18:15] ---

Yes, the Mermaid's Treasure.

[18:19] ---

Give it to me, now!

[18:21] ---

Yarane-da.

[18:32] ---

Perfume Shiny Ring!

[18:38] ---

Bubble Form!

[18:39] ---

Aqua Charge!

[18:46] ---

Pretty Cure Ocean Bubble Shower!

[18:56] ---

Victory!

[19:03] ---

No one told me
you powered up too.

[19:11] ---

We shall meet again
after the break.

[19:23] ---

This is bad, run!

[19:31] ---

This is the opposite of the exit.

[19:34] ---

Oh, yes.

[19:36] ---

It could be...

[19:38] ---

Ah.

[19:42] ---

Girls, there.

[20:01] ---

As I thought,

[20:03] ---

the North Beach Cave
is linked to the forest.

[20:10] ---

La Mer's not here.

[20:11] ---

What?

[20:12] ---

She'll drown!

[20:35] ---

The Forest Mermaid...

[20:37] ---

truly existed.

[20:40] ---

So cool.

[20:42] ---

I'll never forget
what happened today.

[20:46] ---

When I grow up,
I'll pass it on just like Granny Tomi.

[20:53] ---

The bracelet treasure
was taken by the Pretty Cures.

[20:57] ---

Bracelet?

[20:59] ---

The cup with Motivation Power in it
is what we want.

[21:04] ---

Cup?

With Motivation Power in it?

[21:07] ---

Why such a thing?

[21:09] ---

A long time ago,
someone other than the Witch

[21:13] ---

tried to open the Fool's Casket.

[21:16] ---

Maybe the mermaid who tried
to stop that hid it.

[21:20] ---

Hey, Butler.

[21:22] ---

Can the Fool's Casket
really fulfill all our wishes?

[21:27] ---

Of course.

[21:29] ---

Hm.

[21:35] ---

Beach House

[21:37] ---

This is a solid perfume.

[21:39] ---

It has a nice fragrance.

[21:42] ---

But why was it in the cave?

[21:44] ---

If it became part of
Pretty Cure's power, maybe...

[21:48] ---

Yes, someone from the Mermaid Kingdom
may've come to this island in the past.

[21:55] ---

Yarane-da is powering up too.

[21:58] ---

We have to buck up.

[22:00] ---

With the bracelet Laura found,
it'll be okay.

[22:03] ---

Right?

[22:05] ---

Definitely!

[22:10] ---

Her cockiness is so obvious.

[22:12] ---

Exactly.

[22:16] ---

Everyone, you'll dance with me today.

[22:24] ---

Let's do this beautifully.

[22:34] ---

Kiss the summer wind

[22:35] ---

for some bright energy

[22:37] ---

while in a tropical mood

[22:41] ---

We all hold the same sun

[22:45] ---

always shining in our hearts

[22:48] ---

There's always a reason

[22:52] ---

for every meeting in your life

[22:56] ---

Let's start a revolution

when they happen

[23:00] ---

It'll make our day shine bright

[23:05] ---

Aspirations, go my way!

(My way!)

[23:09] ---

Let's makeup together

[23:13] ---

The sky, the sea, and our beloved city

[23:16] ---

We'll enjoy our youth

[23:21] ---

Everyday, catch my shine!

(My shine!)

[23:24] ---

Be honest with your "like"

[23:28] ---

Gather more of what's best in the moment

[23:32] ---

Charge up your courage to go forth

(Charge)

[23:36] ---

The most charming that you've ever been

(Charming)

[23:40] ---

Invincible Rouge!

[23:43] ---

Pretty Cure

[23:56] ---

Minamino's summer festival!

[23:58] ---

Write a wish on stone

and throw into the sea.

[24:01] ---

How fascinating.

[24:02] ---

Laura, your wish?

[24:03] ---

It's a secret!

[24:06] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure.

[24:08] ---

The Minamino Festival.

Laura, Tell Us Your Wish!

[24:11] ---

Let's all tropica-shine!

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:08:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee